



ATKVÆÐAGREIÐSLA GŁOSOWANIE VOTE

Kæru félagar

Eftir hörð átök og verkfallsaðgerðir náðust samningar sem undirritaðir voru 29. maí 2015. Samningarnir eru langtum betri en þær 3,5% hækkun sem boðið var í upphafi og er það samstöðu og baráttuvilja verkafólks að pakka að nýir samningar eru í höfn þar sem áhersla er lögð á hækkun lægstu launa. Meginkrafa SGS var að lágmarkslaun yrðu 300 þúsund kr. innan þriggja ára og sú krafa náðist í gegnum kauptryggingu árið 2018. Sömmuleiðis náðist hækkun fyrir fiskverkfólk sérstaklega. Ágæti félagi, kynntu þér samninginn og taktu afstöðu á atkvæðagreiðslu! Sjá nánar um samninginn á www.sgs.is

Um atkvæðagreiðsluna. Allir félagsmenn eru á kjörskrá í atkvæðagreiðslunni og framkvæmdin er rafræn. Þeir sem ekki hafa aðgang að tölvu geta kosið hjá stéttarfélagi sínu. Félagsmenn fara inn á heimasíðu Starfsgreinasambandsins, www.sgs.is og smella á „Kjarasamningar 2015“.

Þar getur þú greitt atkvæði með því að nota **lykilorðið**:

Dear Colleagues

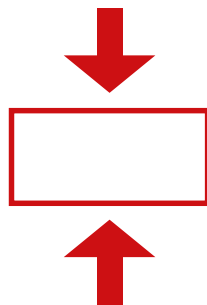
After a tough battle and strike action, an agreement has been negotiated and was signed on 29 May 2015. The agreement is significantly better than the 3.5% raise initially offered. This achievement can first and foremost be attributed to the unity and steadfastness of our members in focusing on raising the lowest wages. The main demands of SGS revolved around ensuring that lowest wages would increase to ISK 300,000 over the next three years. This goal has been achieved by means of an income guarantee for 2018. In addition, a special agreement to raise the pay of fisheries workers has been achieved. As a member, you are kindly requested to familiarise yourself with the agreement and make your opinion known by voting. For further information on the agreement, see www.sgs.is

About the vote. All members are on the electoral register. Voting will be conducted electronically. Those who do not have access to a computer can vote in the offices of their union. Members should enter the website of Starfsgreinasambandið, www.sgs.is, and click on “Kjarasamningar 2015” (2015 Collective Wage Agreement). You can cast your vote there by using the **password**:

Drodzy związkowcy

Po ostrych starciach i działaniach strajkowych osiągnięto/zawarto umowy które podpisane zostały 29 maja 2015 r. Umowy są znacznie lepsze niżeli 3,5% podwyżki które były początkowo proponowane, dzięki solidarności pracowników i woli do walki nowe umowy zostały zawarte tam gdzie nacisk jest kładziony na wzrost najniższego wynagrodzenia. Głównym żądaniem Stowarzyszenia Związków Pracowniczych/SGS/ było aby najniższe wynagrodzenie wzrosło do 300 tysięcy w przciągu trzech lat i to żądanie zostało osiągnięte poprzez zagwarantowanie tego wynagrodzenia w 2018 roku. Ponadto osiągnięto szczególną podwyżkę dla pracowników przetwórstwa rybnego. Drogi związkowcu, zapoznaj się z umową i podejmij decyzję poprzez głosowanie! Więcej informacji na www.sgs.is

O głosowaniu. Wszyscy członkowie związków zawodowych są na liście do głosowania, które odbywać się będzie drogą elektroniczną. Ci którzy nie mają dostępu do komputera mogą zagłosować w siedzibie swoich związków zawodowych. Należy wejść na stronę internetową Starfsgreinasambandsins www.sgs.is i kliknąć na „Kjarasamningar 2015” (Umowy zbiorowe 2015). Tam dana osoba może oddać głos **używając hasła**:



ATKVÆÐAGREIÐSLA

Gildistími

Samingurinn gildir frá 1. maí 2015 til 31. desember 2018. Á hverju ári má segja samningnum upp ef forsendur breyta en þær eru: Að kaupmáttur aukist, að samningarnir verði stefnu-markandi fyrir aðra hópa og að loforð ríkisstjórnarinnar í tengslum við samningana verði efnd.

Launahækkunarir

1. maí 2015: Launataxtar hækka um 25.000 kr.

Launapróunartrygging í sama starfi frá 1. feb. 2014: Laun undir 300.000 kr. hækka um 7,2% að lágmarki, fer stiglækkandi í 3,2% að 750.000 kr. Lágmarkslaunahækkun er 3,2%.

1. maí 2016: Launataxtar hækka um 15.000 kr., launapróunartrygging er 5,5%.

1. maí 2017: Taxtahækkunarir 4,5%, almennar hækkunarir 3%.

1. maí 2018: Taxtahækkunarir 3%, almennar hækkunarir 2%.

Að auki eru byrjunarlaunaflokkar færðir upp í eins árs þrep og neðstu launaflokkar eru óvirkjaðir. Launafólk getur því færst til í taxtakerfinu og hækkað þannig í launum umfram það sem hækkunarir taxa segja til um, mest hækka fólk í neðstu þrepunum.

Lágmarkstekjur

Lágmarkstekjur fyrir fullt starf, þ.e. 173,33 stundir á mánuði (40 stundir á viku) verða eftirfarandi:

1. maí 2015 kr. 245.000 á mánuði.

1. maí 2016 kr. 260.000 á mánuði.

1. maí 2017 kr. 280.000 á mánuði.

1. maí 2018 kr. 300.000 á mánuði.

Þetta á við þá starfsmenn sem eru orðnir 18 ára og hafa starfað hjá sama fyrirtæki í a.m.k. sex mánuði (þó að lágmarki 900 stundir).

Orlofs- og desemberuppbætur

Orlofsuppbætur hækka á samningstímanum um 8.500 krónur eða tæplega 22%.

Desemberuppbætur hækka á samningstímanum um 15.400 krónur eða 21%.

	Orlofsuppbót	Desemberuppbót
Fyrir samninga	39.500	73.600
1.maí.15	42.000	78.000
1.maí.16	44.500	82.000
1.maí.17	46.500	86.000
1.maí.18	48.000	89.000



Laun ungmenna

Laun 18 og 19 ára eru 95% af byrjunarlaunum 20 ára. 18 og 19 ára einstaklingar sem starfað hafa a.m.k. 6 mánuði (að lágmarki 700 vinnustundir) í starfsgrein eftir að 16 ára aldri er náð, eiga rétt á byrjunarlaunum 20 ára. Við 20 ára aldur er starfsreynsla metin að fullu við röðun í starfsaldursþrep (1800 stundir teljast ársstarf).

Laun 17 ára eru 89% af byrjunarlaunum 20 ára.

Laun 16 ára eru 84% af byrjunarlaunum 20 ára.

Laun 15 ára eru 71% af byrjunarlaunum 20 ára.

Laun 14 ára eru 62% af byrjunarlaunum 20 ára.

Fiskvinnsla

Fiskvinnslufólk hækkar um tvo launaflokka eftir 7 ár hjá sama fyrirtæki og eftir bæði námskeiðin. Lágmarksbónus er tryggður 220 krónur, bónus hækkar meira en almennar launahækkanir eða samtals um 12,4% árið 2015.

Önnur ákvæði

Í lok árs 2016 verður atkvæðagreiðsla um breytingu á vinnutíma en það á eftir að semja um það sérstaklega og hvaða launahækkanir koma til viðbótar vegna slíkra breytinga. Þessar breytingar eru óháðar þessum samningi.

Hæfni launafólks skal metin til launa í gegnum nám og raunfærnimat og skal þeirri vinnu lokið haustið 2016.

Viðbætur og breytingar voru gerðar á köflum varðandi byggingastarfsmenn, tækjastjórnendur, hópferðabílstjóra, kjötvinnslur og ræstingu. Þessar breytingar varða t.a.m. fjölgun starfsheita, fræðslumál og aðbúnað.

VOTE

Validity period

The agreement is valid from 1 May 2015 to 31 December 2018. The agreement may be terminated each year if any of the underlying criteria cease to exist. These include: increased purchasing power; use of this agreement as a basis for policy formulation for other groups; and the honouring of promises made by the Government in connection with this agreement.

Wage increases

1 May 2015: Pay-scales increase by ISK 25,000. Pay adjustment guarantee in same job from 1 February 2014: Wages under ISK 300,000 increase by a minimum of 7.2%, decreasing proportionately to 3.2% up to ISK 750,000. Minimum wage increase is 3.2%.

1 May 2016: Pay-scales increase by ISK 15,000, 5.5% pay adjustment guarantee.

1 May 2017: Wage rate increase of 4.5%, general increases 3%.

1 May 2018: Wage rate increase of 3%, general increases 2%.

In addition, the starting-wage bracket is moved up to the one-year bracket and the lowest wage categories deactivated. Wage earners may therefore be transferred between brackets and thereby increase their wages in excess of that specified by the rate increases, with workers in the lowest brackets gaining the most.

Minimum income

Minimum income for a full-time position, i.e. 173.33 hours worked per month (40 hours per week) for an employee who has reached the age of eighteen and has worked for at least six months in the same company (for a minimum, however, of 900 hours) will be:

1 May 2015	ISK 245,000 per month
1 May 2016	ISK 260,000 per month
1 May 2017	ISK 280,000 per month
1 May 2018	ISK 300,000 per month

Holiday allowance and December bonuses

Holiday allowances increase during the agreement period by ISK 8,500, i.e. just under 22%. December bonuses increase during the agreement period by ISK 15,400, i.e. by 21%.

	Holiday allowance	December bonus
Before the agreement	39,500	73,600
1 May 15	42,000	78,000
1 May 16	44,500	82,000
1 May 17	46,500	86,000
1 May 18	48,000	89,000



Young people

The wages of those aged eighteen and nineteen are 95% of the starting wages of those aged twenty. After six months and a minimum of 700 working hours in the same profession after the age of sixteen (aggregate), those aged eighteen receive the same pay as those aged twenty.

The wages of those aged 17 are 89% of the starting wage of those aged 20.
The wages of those aged 16 are 84% of the starting wage of those aged 20.
The wages of those aged 15 are 71% of the starting wage of those aged 20.
The wages of those aged 14 are 62% of the starting wage of those aged 20.

Fish-processing sector

Fish-processing workers rise by two wage brackets after seven years with the same company and after completing both training courses. The minimum bonus is guaranteed at ISK 220 and increases more than general wage increases, in total by 12.4% in 2015.

Other provisions

At the end of 2016, there will be a vote on changes to working hours. These have yet to be negotiated specifically, and the same applies to additional wage increases involved in such changes. These changes are independent of this agreement. Worker skills shall be valued toward pay increases by means of training and real competence assessments. This work must be completed by autumn 2016. Additions and amendments were made to sections relating to construction workers, machine operators, coach drivers, meat processors and cleaning staff. These changes relate to the increase in the number of professional titles, education and working environment.

GŁOSOWANIE

Czas obowiązywania

Umowa obowiązuje od 1 maja 2015r. do 31 grudnia 2018r. Każdego roku można wypowiedzieć umowę jeśli kryteria takie jak poniżej wymienione nie zostaną spełnione: wzrost możliwości nabywczych. Umowę będzie można wypowiedzieć jeżeli umowy w innych sektorach (grupach) będą o wiele korzystniejsze, dotrzymanie obietnicy danej przez rząd dotyczącej umów.

Podwyżki

1 maja 2015 r.: płace wzrosną o 25.000 kronur. Gwarantowana podwyżka płac w tej samej pracy od 1 lutego 2014 roku: Wynagrodzenie poniżej 300.000 kronur wzrasta minimalnie o 7,2% i stopniowo się zmniejsza do 3,2% do 750.000 kronur. Minimalna podwyżka wynagrodzenia wynosi 3,2%.

1 maja 2016 r. :płace wzrosną o 15.000 kr. Gwarantowana podwyżka płac 5,5%

1 maja 2017r. : stawki wynagrodzenia wzrosną o 4,5%, ogólne podwyżki 3%

1 maja 2018 r. : stawki wynagrodzenia wzrosną o 3%, ogólne podwyżki 2%

Dodatkowo początkowe skale wynagrodzeń (kategorie płac) zostały przeniesione do pułapu 1 roku wynagrodzenia i najniższe skale(widelki) są nieaktywne. Pracownicy mogą przemieszczać się w systemie stawkowym i zwiększyć w taki sposób wynagrodzenie o te podwyżki o których jest mowa,najwięcej zyskują na podwyżkach osoby z najniższych widełek(tabeli) wynagrodzeń.

Najniższe wynagrodzenie

Najniższe wynagrodzenie za pracę na pełny etat, 173,33 przepracowane godziny w ciągu miesiąca (40 godzin tygodniowo), będzie dla tych pracowników którzy po 18 roku życia przepracowali co najmniej sześć miesięcy w tym samym zakładzie pracy(jednak co najmniej 900 roboczogodzin):

1 maja 2015r.	245.000 kronur na miesiąc
1 maja 2016r.	260.000 kronur na miesiąc
1 maja 2017r.	280.000 kronur na miesiąc
1 maja 2018r.	300.000 kronur na miesiąc

Dodatek wakacyjny i dodatek świąteczny/gradniowy

Dodatek wakacyjny wzrasta o 8.500 kronur lub o około 22% w okresie obowiązywania umowy. Dodatek świąteczny wzrasta o 15.400 kronur lub o 21% w okresie obowiązywania umowy.

	Dodatek wakacyjny	Dodatek świąteczny
Dla umów	39.500	73.600
1.maí.15	42.000	78.000
1.maí.16	44.500	82.000
1.maí.17	46.500	86.000
1.maí.18	48.000	89.000



Wynagrodzenie dla młodzieży

Wynagrodzenie 18 latków wynosi 95% z wynagrodzenia początkowego 20 latków, po 6 miesiącach i minimalnie 700 roboczogodzin w danym zawodzie po 16 roku życia (kumuluje się, zbiera) przechodzą 18 letnie osoby na wynagrodzenie 20 latków.

Wynagrodzenie 17 latków wynosi 89% z wynagrodzenia początkowego dla 20 latków.

Wynagrodzenie 16 latków wynosi 84% z wynagrodzenia początkowego dla 20 latków.

Wynagrodzenie 15 latków wynosi 71% z wynagrodzenia początkowego dla 20 latków.

Wynagrodzenie 14 latków wynosi 62% z wynagrodzenia początkowego dla 20 latków.

Przetwórstwo rybne

Wynagrodzenie pracowników przetwórstwa rybnego wzrasta o dwie tabele wynagrodzeń po przepracowaniu 7 lat w tym samym zakładzie pracy i ukończeniu obydwu kursów. Minimalny gwarantowany bonus 220 kronur, bonus wzrósł więcej niż zwykle podwyżki łącznie o 12,4% w roku 2015.

Inne postanowienia

Pod koniec 2016 roku odbędzie się głosowanie o zmianie czasu pracy lecz o tym należy szczególnie pertraktować oraz o tym jakie w związku z tymi zmianami nastąpią dodatkowe podwyżki. Zmiany te nie są zależne od tej umowy.

Umiejętności pracowników mają być brane pod uwagę do wynagrodzenia poprzez szkolenia i praktyczną ocenę umiejętności pracowników. Prace te mają być zakończone jesienią 2016 roku.

Uzupełnienia i zmiany zostały dokonane etapami w dziedzinach dotyczących pracowników budowlanych, operatorów maszyn, kierowców autokarów, w przetwórstwie mięsnym i sprzętaniu. Zmiany te spowodowały powstanie nowych stanowisk pracy, rozwój szkolenia pracowników oraz wyposażenia i sprzętu.

LAUNATAXTAR WAGE TABLE

TABELA WYNAGRODZEŃ

Launatafla frá 1. maí 2015 - 30. apríl 2016

Wage table from 1 May 2015 - 30 April 2016

Tabela wynagrodzeń od

1 maja 2015 r. - 30 kwietnia 2016 r.

Launa-flokkur	Byrjun	1 ár	3 ár	5 ár
Wage category	Beginning	1 year	3 years	5 years
Kategoria płac	początkowe	1 rok	3 lata	5 lat
2	229.517	231.153	232.814	234.500
3	231.153	232.814	234.500	236.211
4	232.814	234.500	236.211	237.948
5	234.500	236.211	237.948	239.711
6	236.211	237.948	239.711	241.500
7	237.948	239.711	241.500	243.316
8	239.711	241.500	243.316	245.159
9	241.500	243.316	245.159	247.030
10	243.316	245.159	247.030	248.928
11	245.159	247.030	248.928	250.856
12	247.030	248.928	250.856	252.812
13	248.928	250.856	252.812	254.798
14	250.856	252.812	254.798	256.814
15	252.812	254.798	256.814	258.859
16	254.798	256.814	258.859	260.936
17	256.814	258.859	260.936	263.043
18	258.859	260.936	263.043	265.182
19	260.936	263.043	265.182	267.354
20	263.043	265.182	267.354	269.558
21	265.182	267.354	269.558	271.795
22	267.354	269.558	271.795	274.065
23	269.558	271.795	274.065	276.370
24	271.795	274.065	276.370	278.709

Launatafla frá 1. maí 2016 - 30. apríl 2017

Wage table from 1 May 2016 - 30 April 2017

Tabela wynagrodzeń od

1 maja 2016 - 30 kwietnia 2017

Launa-flokkur	Byrjun	1 ár	3 ár	5 ár
Wage category	Beginning	1 year	3 years	5 years
Kategoria płac	początkowe	1 rok	3 lata	5 lat
2	244.517	246.153	247.814	249.500
3	246.153	247.814	249.500	251.211
4	247.814	249.500	251.211	252.948
5	249.500	251.211	252.948	254.711
6	251.211	252.948	254.711	256.500
7	252.948	254.711	256.500	258.316
8	254.711	256.500	258.316	260.159
9	256.500	258.316	260.159	262.030
10	258.316	260.159	262.030	263.928
11	260.159	262.030	263.928	265.856
12	262.030	263.928	265.856	267.812
13	263.928	265.856	267.812	269.798
14	265.856	267.812	269.798	271.814
15	267.812	269.798	271.814	273.859
16	269.798	271.814	273.859	275.936
17	271.814	273.859	275.936	278.043
18	273.859	275.936	278.043	280.182
19	275.936	278.043	280.182	282.354
20	278.043	280.182	282.354	284.558
21	280.182	282.354	284.558	286.795
22	282.354	284.558	286.795	289.065
23	284.558	286.795	289.065	291.370
24	286.795	289.065	291.370	293.709

Launatafla frá 1. maí 2017 - 30. apríl 2018**Wage table from 1 May 2017 - 30 April 2018****Tabela wynagrodzeń od****1 maja 2017 - 30 kwietnia 2018**

Launa-flokkur	Byrjun	1 ár	3 ár	5 ár
Wage category	Beginning	1 year	3 years	5 years
Kategoria płac	początkowe	1 rok	3 lata	5 lat
3	257.230	258.966	260.728	262.515
4	258.966	260.728	262.515	264.331
5	260.728	262.515	264.331	266.173
6	262.515	264.331	266.173	268.043
7	264.331	266.173	268.043	269.940
8	266.173	268.043	269.940	271.866
9	268.043	269.940	271.866	273.821
10	269.940	271.866	273.821	275.805
11	271.866	273.821	275.805	277.820
12	273.821	275.805	277.820	279.864
13	275.805	277.820	279.864	281.939
14	277.820	279.864	281.939	284.046
15	279.864	281.939	284.046	286.183
16	281.939	284.046	286.183	288.353
17	284.046	286.183	288.353	290.555
18	286.183	288.353	290.555	292.790
19	288.353	290.555	292.790	295.060
20	290.555	292.790	295.060	297.363
21	292.790	295.060	297.363	299.701
22	295.060	297.363	299.701	302.073
23	297.363	299.701	302.073	304.482
24	299.701	302.073	304.482	306.926

Launatafla frá 1. maí 2018 – 31. desember 2018**Wage table from 1 May 2018 - 31 December 2018****Tabela wynagrodzeń od****1 maja 2018 – 31 grudnia 2018**

Launa-flokkur	Byrjun	1 ár	3 ár	5 ár
Wage category	Beginning	1 year	3 years	5 years
Kategoria płac	początkowe	1 rok	3 lata	5 lat
4	266.735	268.549	270.391	272.261
5	268.549	270.391	272.261	274.158
6	270.391	272.261	274.158	276.084
7	272.261	274.158	276.084	278.038
8	274.158	276.084	278.038	280.022
9	276.084	278.038	280.022	282.036
10	278.038	280.022	282.036	284.079
11	280.022	282.036	284.079	286.154
12	282.036	284.079	286.154	288.259
13	284.079	286.154	288.259	290.397
14	286.154	288.259	290.397	292.567
15	288.259	290.397	292.567	294.768
16	290.397	292.567	294.768	297.004
17	292.567	294.768	297.004	299.272
18	294.768	297.004	299.272	301.574
19	297.004	299.272	301.574	303.912
20	299.272	301.574	303.912	306.284
21	301.574	303.912	306.284	308.692
22	303.912	306.284	308.692	311.135
23	306.284	308.692	311.135	313.616
24	308.692	311.135	313.616	316.134

LAUNATAXTAR WAGE TABLE

TABELA WYNAGRODZEŃ

Hækkun í kr. frá 2015-2018

Increase in ISK 2015-2018

Podwyżka w kronach od 2015-2018

Launa-flokkur	Byrjun	1 ár	3 ár	5 ár
Wage category	Beginning	1 year	3 years	5 years
Kategoria płac	początkowe	1 rok	3 lata	5 lat
4	60.582	60.735	60.891	61.050
5	60.735	60.891	61.050	61.210
6	60.891	61.050	61.210	61.373
7	61.050	61.210	61.373	61.538
8	61.210	61.373	61.538	61.706
9	61.373	61.538	61.706	61.877
10	61.538	61.706	61.877	62.049
11	61.706	61.877	62.049	62.226
12	61.877	62.049	62.226	62.403
13	62.049	62.226	62.403	62.585
14	62.226	62.403	62.585	62.769
15	62.403	62.585	62.769	62.954
16	62.585	62.769	62.954	63.145
17	62.769	62.954	63.145	63.336
18	62.954	63.145	63.336	63.531
19	63.145	63.336	63.531	63.730
20	63.336	63.531	63.730	63.930
21	63.531	63.730	63.930	64.134
22	63.730	63.930	64.134	64.340
23	63.930	64.134	64.340	64.551
24	64.134	64.340	64.551	64.764

Hækkun í % frá 2015-2018

Increase in % 2015-2018

Podwyżka w % od 2015-2018

Launa-flokkur	Byrjun	1 ár	3 ár	5 ár
Wage category	Beginning	1 year	3 years	5 years
Kategoria płac	początkowe	1 rok	3 lata	5 lat
4	29,39%	29,23%	29,06%	28,90%
5	29,23%	29,06%	28,90%	28,74%
6	29,06%	28,90%	28,74%	28,58%
7	28,90%	28,74%	28,58%	28,42%
8	28,74%	28,58%	28,42%	28,26%
9	28,58%	28,42%	28,26%	28,11%
10	28,42%	28,26%	28,11%	27,95%
11	28,26%	28,11%	27,95%	27,79%
12	28,11%	27,95%	27,79%	27,63%
13	27,95%	27,79%	27,63%	27,47%
14	27,79%	27,63%	27,47%	27,31%
15	27,63%	27,47%	27,31%	27,16%
16	27,47%	27,31%	27,16%	27,00%
17	27,31%	27,16%	27,00%	26,84%
18	27,16%	27,00%	26,84%	26,69%
19	27,00%	26,84%	26,69%	26,53%
20	26,84%	26,69%	26,53%	26,38%
21	26,69%	26,53%	26,38%	26,22%
22	26,53%	26,38%	26,22%	26,07%
23	26,38%	26,22%	26,07%	25,92%
24	26,22%	26,07%	25,92%	25,76%

**Atkvæðagreiðsla hefst kl. 8:00 þann
12. júní og henni lýkur kl. 12:00
þann 22. júní.**

**Voting will start at 8:00 the 12 June and it
will end at 12:00 the 22 June.**

**Głosowanie rozpocznie się o godz. 8:00
w dniu 12 czerwca i zakończy się o godz.
12:00 w dniu 22 czerwca.**



**Starfsgreinasamband
Íslands**